

Cat Cartoons: Episode 120: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน สลับที่ความหมายเปลี่ยน

pôo ban-yaai: dton · sà-làp tée kwaam mǎai bplian

Narrator: Episode – ‘Sa-lap tee kwaam-maai bplian’.

วิเชียรมาต: เมื่อวานได้ยินพี่ก้อยบอกกับพี่แก่งว่า ดีใจที่ได้เจอคนใจดี พอขึ้นรถเมล์ก็มีคนลุกให้นั่ง

wí-chian máat: méua waan dai yin pée gôi bòk gáp pée gàyng wâa · dee jai tée dai jer kon jai dee · por kêun rót may gôr mee kon lúk hâi nâng

Wi-chian maat: Yesterday, I heard Pee Goi tell Pee Geng that she was ‘Dee jai’ to have met a ‘Jai dee’ person. As soon as she got on the bus, that person got up and gave up that person’s seat for her.

สีสวาด: ทุกวันนี้ยะ(นี่อะ)หายากแล้วนะคนใจดีหยั่ง(อย่าง)นี้

sèet-wâat: túk wan nía née à) hǎa yâak láew ná kon jai dee yàng (yàng) née

Si Sawat: Nowadays, it’s getting quite difficult to find a ‘Jai dee’ person like this.

แก้วแต้ม: อะไร ใครใจดี ใครดีใจ

gâo dtâem: à-rai · krai jai dee · krai dee jai

Kao Taem: What? Who’s ‘Jai dee’? Who’s ‘Dee jai’?

วิเชียรมาศ: ไม่มีอะไรหรอก พี่ก้อยเค้า(เขา)มีคนลุกให้นั่งบนรถเมล์ เลยกบอกพี่แก่งว่า ดีใจที่ได้เจอคนใจดี

wí-chian mâat: mâi mee à-rai ròk · pêe gôi káo (kǎo) mee kon lúk hâi nâng bon rót may · loie bòk pêe gàyng wâa · dee jai têe dâi jer kon jai dee

Wi-chian maat: It's nothing. A person gave up that person's seat on the bus for Pee Goi and she told Pee Geng that she was 'Dee jai' to have met a 'Jai dee' person.

สีสวาด: เออ พูดถึง ดีใจ กับ ใจดี ใครสังเกตเห็นอะไรได้บ้าง

sèet-wâat: er · pòot tǔng · dee jai gáp jai dee · krai sǎng-gàyt à-rai dâi bâang

Si Sawat: Hmm, speaking of 'Dee jai' and 'Jai dee': anyone notice anything about them?

เก้าแต่ม: ชั่น(ฉัน)รู้ ๆ ทั้งสองคำมีคำว่า ดี และ ใจ แต่สลับที่กัน

gâo dtâem: chán (chǎn) róa róa táng sǒng kam mee kam wâa · dee láe jai · dtàe sà-làp tée gan

Kao Taem: I know! I know! Both have the words 'Dee' and 'Jai' in them, but their positions are reversed.

วิเชียรมาศ: ใจดี ก็แปลว่า มีใจเอื้อเฟื้อเผื่อแผ่ เมตตากรุณา ไม่โกรธง่าย อย่างเช่น พี่แก่งกับพี่ก้อยใจดีซื้อของมาให้เรากินบ่อย ๆ คุณพ่อคุณแม่ของพี่แก่งพี่ก้อยก็ใจดี ชอบไปทำบุญเลี้ยงอาหารกลางวันเด็กพิการ ส่วน ดีใจ แปลว่า ยินดี ชอบใจ พอใจ เช่น พี่แก่งดีใจที่สอบได้ที่หนึ่ง

wí-chian mâat: jai dee · gôr bplae wâa · mee jai éua féua pèua pàe · mâyt-dtaa gà-rú-naa · mâi gròht ngâai · yàng châyn · pêe gàyng gáp pêe gôi jai dee séu kǒng maa hâi rao gin bòi bòi kun pòr kun-ná-mâe kǒng pêe gàyng pêe gôi gôr jai dee · chòp bpai tam bun líang aa hǎan glaang wan dèk pí-gaan · sùan · dee jai · bplae wâa · yin dee · chòp jai · por jai · châyn · pêe gàyng dee jai têe sòp dâi tée nèung

Wi-chian maat: 'Jai dee' means '(to) be generous, compassionate or not easily offended'. For example, Pee Geng and Pee Goi are 'Jai dee': they are always buying things for us to eat. Their Mum and Dad are also 'Jai dee': they like to make merit by giving lunch treats to disabled children. As for 'Dee jai', it means '(to) be happy / glad, pleased or satisfied / content'. For example, Pee Geng was 'Dee jai' that he ranked number one in his exams.

ผู้บรรยาย: คำว่า ใจดี หมายถึง มีใจเอื้อเฟื้อเผื่อแผ่ เมตตากรุณา ไม่โกรธง่าย ส่วน ดีใจ หมายถึง ยินดี ชอบใจ พอใจ

pôo ban-yaai: kam wâa · jai dee · mǎai tǔng · mee jai êua féua pèua pàe
· mâyt-dtaa gà-rú-naa · mâi gròht ngâai · sùn · dee jai · mǎai tǔng ·
yin dee · chòp jai · por jai

Narrator: The word 'Jai dee' means '(to) be generous, compassionate or not easily offended' whereas 'Dee jai' means '(to) be happy / glad, pleased or satisfied / content'.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Bio Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).



Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-120-learn-and-love-the-thai-language/>